

Dept. Rutes i Publicacions  
Institut del Paisatge Urbà, Ajuntament de Barcelona

**E**n el procés d'edició del número 10 de la nostra revista, ha resultat inevitable fer memòria de tots i totes els que ens heu ajudat a fer possible aquesta aventura que un dia fa cinc anys vam decidir anomenar *coupDefouet*, en homenatge a l'Art Nouveau belga i al gran Victor Horta i el seu carisma en liderar tot un continent cap a nous camins inexplorats en l'arquitectura i les arts plàstiques i decoratives.

No voldríem oblidar ningú, però tampoc no volem deixar passar l'oportunitat de fer aquest agraïment molt especial a homes i dones d'arreu d'Europa i el món, que de forma quotidiana al llarg d'aquests cinc anys heu demostrat la vostra enorme generositat en deixar de banda la vostra agenda professional i personal per ajudar-nos desinteressadament, aportant noves idees i nous suggeriments, facilitant-nos contactes, informació i imatges, i difonent la nostra revista, perquè, en definitiva, us heu guanyat un lloc en la "família *coupDefouet*".



Routes & Publications Dept  
Institute of Urban Landscape, Barcelona City Council

**A**s we were putting together the 10th edition of our magazine, it was inevitable that we should think back on all those who have helped us make this adventure possible. An adventure we decided to call *coupDefouet*, in homage to Belgian Art Nouveau, the great Victor Horta and the charisma with which he led an entire continent along new and unexplored paths in architecture and the plastic and decorative arts.

We would not wish to leave out anyone, but nor do we want to allow the chance to slip by to express special thanks to the men and women around Europe and the world who, day after day down through these past five years, have shown enormous generosity in leaving aside their own professional and personal commitments in order to help us, without recompense, by proposing new ideas and making suggestions, providing us with contacts, information and images, and spreading the word about our magazine. You have, without doubt, earned a place in the "*coupDefouet* family".

Among you are our many friends in Brussels (history has its weight), starting with the indefatigable Elisabeth Horth of the Réseau Art Nouveau Network, and followed by the director of the Horta Museum, Françoise Aubry, and the curator of the Royal Museums, Werner Adriaenssens. This is not to forget colleagues in the Service des Monuments et Sites, in particular Sam Plompen and Ode Goossens. Equally, from the first edition, we have received support from: friends at the École de Nancy, Jérôme Perrin and director Valérie Thomas; Professor Jānis Krastiņš, enthusiastic disseminator of Riga Art Nouveau; the professionals who for decades have promoted the heritage of Mackintosh in Glasgow, among them Stewart MacDonald, Anne Ellis, Charlotte Rostek and Peter Trowles; and our friends at the Jugendstilcenteret of Ålesund, especially David Aasen

A formidable echelon of contributors:  
Una formidable galeria de col·laboradors:

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1- Nestan Tatarashvili | 11- Janos Gerle          |
| 2- Metta Tiemon        | 12- Charlotte Rostek     |
| 3- Jos Vandenberg      | 13- Joan Molet           |
| 4- Anthony Gall        | 14- Jānis Krastiņš       |
| 5- Peter Trowles       | 15- Josep Casamartina    |
| 6- Isabel Coll         | 16- Rossend Casanova     |
| 7- Werner Adriaenssens | 17- Sílvia Vilarroya     |
| 8- Jolan Rácz          | 18- Jean-Pierre Lyonnnet |
| 9- Lluïsa Daniel       | 19- Aud Farstad          |
| 10- Miklós Székely     | 20- Tate Cabré           |



Far above, from left to right / A dalt, d'esquerra a dreta: Anouk Hellmann, Jean-Daniel Jeanneret, Valérie Thomas

Centre, from left to right / Al mig, d'esquerra a dreta: David Aasen Sandvæd, Sam Plompen

Bottom, from left to right / A sota, d'esquerra a dreta: Françoise Aubry, Elisabeth Horth, Breda Mihelič



Top, from left to right / A dalt, d'esquerra a dreta:  
Mireia Freixa, Edwin Becker, Teresa-M. Sala

Bottom, from left to right / A baix, d'esquerra a dreta:  
Dominique Ruiz, Domènec Ferran, Montse Trias



Top, from left to right / A dalt, d'esquerra a dreta:  
Doroteo López, Juan Burgoa

Bottom, from left to right / A baix, d'esquerra a dreta:  
Jérôme Perrin, Ode Goossens, Josep M<sup>o</sup> Cabré



Our editorial team, from left to right: / El nostre equip editorial, d'esquerra a dreta:


Efrén García, Teo Grimalt, Carlos Iglesias, David García, Desirée Arancibia, Armando Gonzalez, Inma Pascual, Pep Ferré, Jordi Paris, Maria Lucchetti, Sònia Turan, Damien Simonis, Lluís Bosch

Com els molts amics que tenim a Brussel·les –la història té el seu pes...–, començant per la infatigable Elisabeth Horth del Réseau Art Nouveau Network, i seguint per la directora del Museu Horta, Françoise Aubry, o el conservador dels Museus Reials, Werner Adriaenssens, sense oblidar els companys del Service des Monuments et Sites, en especial Sam Plompen i Ode Goossens. També des del primer número ens heu donat suport els amics de l'École de Nancy, Jérôme Perrin i la directora, Valérie Thomas; el professor Jānis Krastiņš, difusor entusiasta del Modernisme de Riga; els professionals que de fa dècades promouen el patrimoni de Mackintosh a Glasgow, entre els quals Stewart MacDonald, Anne Ellis, Charlotte Rostek o Peter Trowles, i els amics del Jugendstilenteret d'Ålesund, especialment David Aasen Sandved i Aud Farstadt. I fonamentalment ha estat la complicitat de Breda Mihelič de l'Institut d'Urbanisme d'Eslovènia, a Ljubljana, que des de 2002 no ha deixat d'estar amb nosaltres. I la família ha anat creixent, incorporant còmplices tan valuosos com el grup de Le Cerele Guimard de París i el seu president, Jean-Pierre Lyonnet; Edwin Becker, del Museu Van Gogh d'Amsterdam; Nestan Tatarashvili, que ens ha descobert l'Art Nouveau de Tbilisi; coneixedors del Modernisme hongarès com János Gerle, Ester Vécsey, Miklós Székely i Jolan Racz, des de Budapest, i Anthony Gall, des d'Austràlia; també Metta Tiemon, de Bad Nauheim; Anouk Hellmann, de La Chaux-de-Fonds; els amics de la Fundació Ferrol Metròpoli, Doroteo López, Juan Burgoa i Nonito Aneiros i –last but not least– Patricia Baroni, de l'Oficina del Historiador de l'Havana.

La llista dels amics que ens heu ajudat a Catalunya seria llarguíssima, però cal mencionar els companys de Turisme de Reus Josep M. Cabré i Dominique Ruiz, els del Museu de Terrassa Domènec Ferran i Montse Trias, i

els de l'Oficina de Turisme de Sitges. També han estat insubstituïbles les col·laboracions de Josep Casamartina, Rosend Casanova, Isabel Coll, Raquel Lacuesta, Arnau Puig i Teresa-M. Sala, i inestimable l'ajut de Lluïsa Daniel del Palau de la Música Catalana, Sílvia Vilarroya de la Fundació Caixa Catalunya i Valenti Farràs de CaixaForum. Menció a banda pel volum i la continuïtat de la seva contribució mereixen la periodista *free-lance* Tate Cabré, i la catedràtica Mireia Freixa i el seu formidable equip de recerca GRACMON de la Universitat de Barcelona, amb Joan Molet i Laura Mercader.

Amb tot, poca cosa hauríem pogut fer sense el nostre equip tècnic i de redacció. En primer lloc, els amics de Play: David, Efrén, Desirée i Teo, que han treballat sense estalviar creativitat i esforços per portar la imatge i disseny de la revista, creada l'any 2002 per l'empresa Critéria, cap a la maduresa. També cal una menció particular per als nostres correctors-traductors, Maria Lucchetti i Damien Simonis, que han afinat els textos amb rigor i elegància; per als nostres fotògrafs Xavier Bolao, Carlos Iglesias i Ramon Manent, sempre a punt per captar amb fidelitat allò que no sempre els sabem explicar bé; i per a Pere Sin de BCN System, que a més de procurar una màxima qualitat en la impressió sempre ha estat disposat a aconsellar-nos desinteressadament. I no seria just acabar sense un agraïment sincer a tots els companys i companyes de l'Institut del Paisatge Urbà i la Qualitat de Vida i de l'Ajuntament de Barcelona pel seu suport incondicional i entusiasta al projecte Ruta Europea del Modernisme i a aquesta la vostra revista, *coupDefouet*.

A tots vosaltres, i a tots aquells que no hem pogut mencionar per manca d'espai però que també tenim molt presents, moltes gràcies. Sense el vostre ajut i la vostra complicitat, aquesta revista no seria el que és...; pensant-ho bé, ni tan sols seria! 

Sandved and Aud Farstadt. Not to mention the fundamental complicity of Breda Mihelič of the Slovene Town Planning Institute, in Ljubljana, who has not left our side since 2002. And the family has continued to grow, winning new and valuable allies, such as: the Cerele Guimard de Paris group and its president, Jean-Pierre Lyonnet; Edwin Becker of the Van Gogh Museum in Amsterdam; Nestan Tatarashvili, who revealed to us Tbilisi's Art Nouveau; connoisseurs of Hungarian Art Nouveau like János Gerle, Ester Vécsey, Miklós Székely and Jolan Racz, in Budapest, and Anthony Gall in Australia; Metta Tiemon in Bad-Nauheim; Anouk Hellmann in La Chaux-de-Fonds; our friends at the Fundació Ferrol Metròpoli, Doroteo López, Juan Burgoa and Nonito Aneiros, and, last but not least, Patricia Baroni at the Historian's Office in Havana.

The list of those who have helped us in Catalonia would be endless, but we must mention our colleagues at Reus Tourism, Josep Maria Cabré and Dominique Ruiz, those at the Terrassa Museum, Domènec Ferran and Montse Trias, and those of the Sitges Tourist Office. Equally indispensable have been the contributions by Josep Casamartina, Rosend Casanova, Isabel Coll, Raquel Lacuesta, Arnau Puig and Teresa-M. Sala, while the aid of Lluïsa Daniel (Palau de la Música Catalana), Sílvia Vilarroya (Fundació Caixa Catalunya) and Valenti Farràs (CaixaForum) has been of inestimable value. Freelance journalist Tate Cabré, and professor Mireia Freixa's fine

research team (GRACMON) at Barcelona University, with Joan Molet and Laura Mercader, warrant a special mention for the steady stream of their contributions.

For all this, we would have achieved little without our technical and editorial team. Above all, thanks go to our friends at Play (David, Efrén, Desirée and Teo), who have worked tirelessly and with unceasing creativity to bring to maturity the image and design of the magazine, which was launched in 2002 by the company Critéria. Special thanks also go to: our translators / copy-editors, Maria Lucchetti and Damien Simonis, who have fine-tuned the texts with rigour and elegance; our photographers, Xavier Bolao, Carlos Iglesias and Ramon Manent, always ready to capture faithfully in images what we were not always able to explain well; and Pere Sin of BCN System who, apart from ensuring maximum print quality, has always made time available to advise us. It would be unfair to finish without sincerely thanking all our colleagues at the Institute of Urban Landscape and Quality of Life and the Barcelona City Council for their unconditional and enthusiastic support of the European Art Nouveau Route project and this, your magazine, *coupDefouet*.

To all of you, and to all of those we have been unable to mention here for a lack of space, but whom we have not forgotten, many thanks. Without your help and involvement, this magazine would not be what it is... come to think of it, it simply wouldn't exist! 